

# 安大略省的傳統中醫藥及針灸醫療

呈交衛生及長期護理廳廳長的報告書

二〇〇五年夏

省議會議員傳統中醫藥及針灸醫療諮詢小組

主席

黃志華 (Tony Wong) 省議員, 萬錦區 (Markham)

小組成員

Mike Colle 省議員, 愛林頓-勞倫斯區 (Eglinton-Lawrence)

Peter Fonseca 省議員, 密西沙加東區 (Mississauga East)

Richard Patten 省議員, 渥太華中區 (Ottawa Centre)



## 報告書摘要

過去十年內，公眾對另類醫療服務的關注顯著提高。安省居民認為這類醫療可提供極有補助功能的醫療服務，在傳統醫療之外，開闢新的醫療途徑。省府明白這些另類服務對公眾的價值，以及讓公眾能夠獲得既安全又高質素醫療服務的重要性。

安省居民愈來愈關注的其中一種另類醫療是傳統中醫藥（**traditional Chinese medicine**）。眾所周知，中醫藥及針灸已沿用了數千年。有些國家已立法管制提供這類服務的人員，並已確認這類醫療方式的正當性。

在安省內，傳統中醫藥及針灸行業是不受管制的。目前，仍未有既定標準來決定甚麼人可以進行傳統中醫藥療法或施行針灸。有關註冊資格、投訴、紀律約束程序及專業標準等保護公眾的法定機制並未確立。此外，也沒有一個可向這類執業者問責的管理機構。

二零零四年六月，衛生及長期護理廳廳長（**Minister of Health and Long-Term Care**）在省議會上說：「省府將採取行動管制傳統中醫藥，讓希望尋找中醫師醫治的安省居民有機會獲得傳統中醫藥的治療.....而這類服務的提供必須以病人的安全為重。」

管制某類醫療行業的目的是為了確保個別人士能夠從自己所選擇的醫療保健人員獲得安全而優質的服務，並確保公眾不會碰上不符合資格及不稱職的醫療人員。

省府透過行業管制給消費者提供一個醫療保健人員的問責架構，向消費者保證受管制的執業者不但符合高水準，而且具備專業能力。這架構也提供一個正式的投訴機制，讓消費者在接受醫療而受到傷害的情況下有投訴的途徑。

二零零五年三月十日，衛生及長期護理廳廳長委任四名省議員（**Members of Provincial Parliament**）代他向安省居民徵詢有關傳統中醫藥及針灸的意見。諮詢小組由代表萬錦區（**Markham**）的省議員黃志華（**Tony Wong**）擔任主席，其他組員包括 **Mike Colle**（愛林頓－勞倫斯區 **Eglinton-Lawrence**）、**Peter Fonseca**（密西沙加東區 **Mississauga East**）與 **Richard Patten**（渥太華中區 **Ottawa Centre**）。他們向安省居民徵求有關教育培訓、針灸和中藥材施用等方面的意見。

省議員小組（**MPP Group**）在諮詢期內聽取了近一百名人士的意見，並收到兩百多份有關傳統中醫藥及針灸的意見書。參與諮詢的人士包括受管制的醫療保健人員、傳統中醫藥組織及非傳統中醫藥組織的代表、醫療服務管制學院、執業醫師、學生及其他普羅大眾。省議員小組也聆聽了卑詩省（**British Columbia**）、中國和澳洲等司法區內熟悉傳統中醫藥及針灸管制事務的專業人士的意見，並與加拿大衛生部（**Health Canada**）屬下的有關部門（**Natural Health Products Directorate**）討論過聯邦政府的有關條例（**Natural Health Products Regulations**）。省議員小組亦仔細閱讀了來自安省有關當局（**Health Professions Regulatory Advisory Council**）、世界衛生組織（**World Health Organization**）及其他國內及國際司法區的有關文獻。

來自傳統中醫藥及針灸行業的參與諮詢者表示，他們所受的教育和訓練程度不盡相同。有些在中國、韓國、台灣、美國等世界不同地方接受訓練，有些在加拿大接受訓練。他們建議，很多這方面的教育和訓練課程都應該獲得承認，而具備這等學歷的人士可以執業，並在將來成立的管制機構註冊。儘管參與諮詢者對認可的教育和培訓課程持有不同的看法，但多數一致認為，必須為傳統中醫藥目前的醫療保健人員及未來執業者設立高水平的教育和培訓標準。據知卑詩省是已設立有關教育標準的其中一個司法區，安省將來如有需要設立本省的標準，可參考該省的做法。

諮詢期間，針灸成為討論焦點之一。參與諮詢者表示，針灸需要管制，並只准許受管制的醫療保健人員施行，以確保公眾有信心，只有讓公眾知道他們所接受的治療，是由需要向管制機構負責的稱職的、合資格的執業者施行，大家才會安心放心。

有關針灸的討論可龐統地歸入兩個不同的範疇：一是屬於傳統中醫術的針灸，一是西醫範疇內的針灸。兩者對針灸的施行有顯著的不同看法。然而參與諮詢者則大致上同意，針灸如果由不合資格的人施行，對病人可能造成傷害。

談到中藥材，引起關注的是服用中藥材的潛在危險性，例如，不合資格的人士在配製中藥材的過程中，可能出現成份鑑別不當或品質管制不善的情況。普遍的看法是：只有具備中藥材知識的合資格的執業者，才能夠在行醫時使用中藥材醫治病人。

省議員小組呈交這分報告書並提出建議，是希望省府能立例管制傳統中醫藥及針灸行業，確認這類醫療服務對許多選擇這類治療的安省居民的重要性。讓安省居民建立對使用補助性及另類醫療服務的信心，加強保護他們，以助我們達到確保安省居民更健康的目的。

Summer/05 © Queen's Printer for Ontario

